



**Chopin Club**  
Providence, Rhode Island

*Musicale*

*135<sup>th</sup> Anniversary Season*

Sunday, October 20, 2013 at 2:00 p.m.  
Greetings from: Barbara Speer, President

Mary K. Hail Music Mansion  
Providence, Rhode Island

» *Program* «

Sonata for Violin and Piano in A Major Op. 30 no.1.....L. van Beethoven (1770-1827)  
Allegro  
Adagio, molto espressivo  
Allegretto con Variazioni

Emily Anthony, violin  
Philip Martorella, piano

Three Intermezzi, Op. 117.....Johannes Brahms (1833-1897)  
No.1 in Eb Major: Andante Moderato  
No. 2 in Bb minor: Andante non troppo e con molta espressione  
No.3 in C# minor : Andante con moto

Mo Tian, piano

Siete Canciones populares Españolas.....Manuel de Falla (1876-1946)  
El paño moruno  
Seguidilla murciana  
Asturiana  
Jota  
Nana  
Canción  
Polo

Joanne Mouradjian, soprano  
Ann Sears, piano

\*designates guest

.....

*Program Chair:* Emily Anthony      *Stage Manager:* Randy Alsabe

*Hospitality & Tea Committee:* Jean Buffum, Deborah Concannon, Masako Fidler,  
Jane Fierstein, Carol Greifer, Joan Lusk, Lorraine Yaghoobian, Linda Zambrano

*The Chopin Club wishes to acknowledge the ongoing support of the  
Friends of the Mary K. Hail Music Mansion for its programs.*

---

Next Musicale: Sunday, November 10, 2013 at 2:00 pm • Mary K. Hail Music Mansion

---

*The Chopin Club is recognized by the IRS as a 501(c)(3) not-for-profit organization.*  
www.chopinclub.org

## ABOUT THE PERFORMERS

**Emily Anthony**, violinist, maintains an active private studio in Jamestown, teaching students from the Newport and South County areas. She also teaches an after-school violin program at the Jamestown Elementary School. Emily was a founding member of the Amari String Quartet, now in its 25th year as a performing ensemble.

**Philip Martorella**, pianist, received his musical education at the Mannes College of Music (B.M.), the Juilliard School (M.M.), and the Manhattan School of Music (Music Ed. M.A.). He studied piano with Avraham Sternklar, Nadia Reisenberg, Eugenia Hyman, Sascha Gorodnitzki and Adele Marcus, and piano accompanying studies with Samuel Sanders. Mr. Martorella is currently on the adjunct piano faculty at Rhode Island College, serving as Minister of Music at the First Evangelical Lutheran Church, East Greenwich, RI, and serving as organist at Temple Beth-El, Providence, RI.

**Joanne Mouradjian**, soprano, has appeared as soloist in the New England area in oratorio, recital and operetta. In 2004 she traveled to Armenia and in 2007 she released her CD, *Songs of the Armenian Soul*. She has performed many lead soprano roles of Gilbert and Sullivan operettas with the Ocean State Light Opera and the Courthouse Light Opera. She sings at Temple Beth-El and is soloist at the First Church of Christ Scientist, both in Providence. In addition to her performing, she is Assistant Professor of Music in Performance at Wheaton College where she teaches voice and Voice Workshop.

**Ann Sears**, pianist, is Professor of Music at Wheaton and holds degrees from the New England Conservatory of Music, Arizona State University, and The Catholic University of America. She has presented papers and lecture-recitals at national meetings of the Society for American Music, the College Music Society, and the American Matthey Association; her writing appears in *American Music*, the *Journal for Black Music Research*, the *International Dictionary of Black Composers*, the *Cambridge Companion to the Musical*, and *Blackness in Opera*. She appears as pianist on three compact discs of African-American song for Albany Records.

**Mo Tian**, pianist, has a B.A. from Brown University, an M.M. in piano performance from Indiana University and currently studies with Irma Vallecillo at the University of Connecticut in the Doctoral of Music Arts program in piano performance where he was awarded a full scholarship as well as a graduate teaching assistantship. Prior to his undergraduate studies at Brown University, Mo studied at the Music School of the RI Philharmonic Orchestra in solo piano and chamber music, both of which he finds equally exciting and challenging. Mo is an active member of The Chopin Club of Providence, RI as well as the Hartford Musical Society, both clubs of which have generously supported him through scholarships for his higher music education.

### Translations for Joanne Mouradjian's Selections

#### *El Paño Moruno (The Moorish Cloth)*

On the fine cloth in the store fell a stain: now it sells for less money, for it lost its value.

#### *Seguidilla Murciana (Seguidilla from Murciana)*

Anyone whose roof is made of glass should not throw stones to his neighbor's. We're muleteers! Perhaps we shall meet on the road. Because of your great inconstancy I compare you to a coin that goes from hand to hand; it finally fades, and, thinking it false, nobody takes it.

#### *Asturiana*

To see if it would comfort me I leaned against a green pine tree. On seeing me cry, it cried.

#### *Jota*

They say we don't love one another because they don't see us speak; your heart and mine should be asked about that. Now I take leave from you, from your house and from your window, And even though your mother doesn't like it, goodbye, my girl, 'til tomorrow.

#### *Nana (Lullaby)*

Sleep, my child, sleep, sleep, my darling. Sleep, little star of morning. Lullaby, lullaby.

#### *Canción (Song)*

Because your eyes are traitors, I am going to bury them. You don't know how hard it is, "from the air," my love, to look at them. "Mother, to the shore." They say you don't love me, you loved me before. Let go what was won, "from the air," for it is now lost.

#### *Polo*

Ah! I keep, ah! I keep a sorrow in my heart, ah!, and I'll tell no one! Love be cursed, be cursed! ah, and the one who taught it to me, ah!